叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 深海探险（第三部分）(made To Measure Deep Waters, Part 3.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深海探险（第三部分）(Made to Measure Deep Waters, Part 3.)

[diːp] ['wɔːtəz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

[meɪd] [tuː; tə] ['meʒə(r)]
MADE TO MEASURE
制成 到 措施

量身定制

['mɪstə(r)] . [mɒt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niːs] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪd] .
Mr . Mott brought his niece home from the station with considerable pride .
先生 . 莫特 带来 他的 侄女 家 从 这 车站 和 大量 自豪 .

莫特先生满怀自豪地把侄女从车站带回家。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Although he had received a photograph to assist identification ,
虽然 他 有 已收到 一个 照片 到 协助 鉴别 ,

虽然他收到了一张用于身份识别的照片，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['djuːbiəs] [ə'baʊt] [ə'kɔst] [ðə; ði] ['prɪti] ,
he had been very dubious about accosting the pretty ,
他 有 到过 非常 可疑 关于 骚扰 这 漂亮的 ,

他一直很犹豫要不要去搭讪那位漂亮的女孩。

[wel] - [drest] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [wɪð] [dʌv] - [laɪk] [aɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .
well - dressed girl who had stepped from the train and gazed around with dove - like eyes in search of him .
出色地 - 穿着 女孩 WHO 有 步 从 这 火车 和 凝视 大约 和 鸽子 - 喜欢 眼睛 在 搜索 的 他 .

一位衣着考究的女孩从火车上下来，用鸽子般的眼睛四处张望，寻找他的身影。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] .
Now he was comfortably conscious of the admiring gaze of his younger fellow - townsmen .
现在 他 曾是 舒适地 有意识的 的 这 钦佩 目光 的 他的 年轻 同伴 - 镇民 .

现在，他很自然地感受到了年轻的同乡们投来的钦佩目光。

" [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [dʌl] ['ɑːftə(r)] ['lʌndən] , [ai] [ɪk'spekt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
" You'll find it a bit dull after London , I expect , " he remarked ,
" 你会 寻找 它 一个 少量 乏味的 后 伦敦 , 我 预计 , " 他 评论 ,

“我想，从伦敦回来之后，你会觉得这里有点无聊，”他说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [striːt] .
as he inserted his key in the door of a small house in a quiet street .
作为 他 插入 他的 钥匙 在 这 门 的 一个 小的 房子 在 一个 安静的 街道 .

他把钥匙插进一条安静街道上一栋小房子的门锁里。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʌndən] , " [sed] [mɪs] ['gɑːlənd] .
" I'm tired of London , " said Miss Garland .
" 我是 疲劳的 的 伦敦 , " 说 错过 花环 .

“我厌倦了伦敦，”加兰小姐说。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][əʊld] [taʊn] — [səʊ] ['piːsf(ə)l] .
" I think this is a beautiful little old town — so peaceful .
" 我 思考 这 是 一个 美丽的 小的 老的 镇 — 所以 和平 .

“我觉得这是一个美丽的小古镇——非常宁静。”

" ['mɪstə(r)] . [mɒt] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] .
" Mr . Mott looked gratified .
" 先生 . 莫特 看起来 满意 .

莫特先生看起来很满意。

" [ai][həʊp] [jʊl] [steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I hope you'll stay a long time , " he said ,
" 我 希望 你会 停留 一个 长的 时间 , " 他 说 ,

“我希望你能久留，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [frʌnt] [ruːm] .
as he led the way into the small front room .
作为 他 引领 这 方式 进入 这 小的 正面 房间 .

他领着我们走进前面的小房间。

" [aɪm][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld][mæn] .
" I'm a lonely old man .
" 我是 一个 孤独 老的 男人 .

我是一个孤独的老人。

" [hɪz; ɪz] [niːs] [sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" His niece sank into an easy chair , and looked about her .
" 他的 侄女 沉没 进入 一个 简单的 椅子 , 和 看起来 关于 她 .

他的侄女瘫坐在扶手椅上，环顾四周。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" Thank you , " she said , slowly .
" 感谢 你 , " 她 说 , 缓慢地 .

“谢谢，”她缓缓说道。

" [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] .
" I hope I shall .
" 我 希望 我 将 .

我希望我能做到。

[ai] [fiːl] ['betə(r)] [ɔːl'redi] .
I feel better already .
我 感觉 更好的 已经 .

我感觉好多了。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌʌp'set][wʌn][ɪn] ['lʌndən] . "
There is so much to upset one in London . "
那里 是 所以 很多 到 沮丧的 一 在 伦敦 . "

在伦敦，有太多事情会让人心烦。

" [nɔɪz] ? " ['kwɪrɪd] ['mɪstə(r)] . [mɒt] .
" Noise ? " queried Mr . Mott .
" 噪音 ? " 查询 先生 . 莫特 .

“噪音？”莫特先生问道。

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , " [sed] [mɪs] ['gɑːlənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] .
" And other things , " said Miss Garland , with a slight shudder .
" 和 其他 事物 , " 说 错过 花环 , 和 一个 轻微 不寒而栗 .

“还有其他事情，”加兰小姐说着，微微颤抖了一下。

['mɪstə(r)] . [mɒt] [saɪd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ni:sɪz]
Mr . Mott sighed in sympathy with the unknown , and , judging by his niece's
先生 . 莫特 叹了口气 在 同情 和 这 未知 , 和 , 评判 经过 他的 侄女的

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌn'nəʊəbl] .
expression , the unknowable .
表达 , 这 不可知的 .

莫特先生叹了口气，对未知的事物表示同情，而且，从他侄女的表情来看，他对不可知的事物也表示同情。

[hi:; hi] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['ti:kʌp] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
He rearranged the teacups , and , going to the kitchen ,
他 重新排列 这 茶杯 , 和 , 去 到 这 厨房 ,

他重新摆放了茶杯，然后走进厨房。

[rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [tiː] .
returned in a few minutes with a pot of tea .
返回 在 一个 很少 分钟 和 一个 锅 的 茶 .

几分钟后，他端着一壶茶回来了。

" ['mɪsɪz] . [pɛt] [liːvz] [æt; ət] [θriː] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [tu:; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
" Mrs . Pett leaves at three , " he said , in explanation , " to look after
" 太太 . 佩特 树叶 在 三 , " 他 说 , 在 解释 , " 到 看 后

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

“佩特太太三点钟离开,”他解释说，“去照顾她的孩子。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [eɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] .
but she comes back again at eight to look after my supper .
但 她 来 后退 再次 在 八 到 看 后 我的 晚餐 .

但她八点钟又回来帮我准备晚饭。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ?
And how is your mother ?
和 如何 是 你的 母亲 ?

你母亲怎么样了?

" [mɪs] ['gɑːlənd] [təʊld][hɪm] .
" Miss Garland told him .
" 错过 花环 讲述 他 .

“加兰小姐告诉他。”

" [lɑːst]['letə(r)][ai][hæd; həd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns]
" Last letter I had from her , " said Mr . Mott , stealing a glance
" 最后的 信 我 有 从 她 , " 说 先生 . 莫特 , 偷窃 一个 瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] ,
at the girl's ring - finger ,
在 这 女孩们 戒指 - 手指 ,

“这是我收到的她最后一封信,”莫特先生说着，偷偷瞥了一眼女孩的无名指。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
" I understood you were engaged .
" 我 理解 你 是 已订婚的 .

我以为你已经订婚了。

" [hɪz; ɪz] [niːs] [druː] [hɜː'self] [ʌp] .
" His niece drew herself up .
" 他的 侄女 画 她自己 向上 .

他的侄女挺直了身子。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪgə(r)] .
" Certainly not , " she said , with considerable vigour .
" 当然 不是 , " 她 说 , 和 大量 活力 .

“当然不是,”她语气坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] .
" I have seen too much of married life .
" 我 有 已见 也 很多 的 已婚 生活 .

"我见识过太多婚姻生活了。"

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][maɪ] ['friːdəm] .
I prefer my freedom .
我 更喜欢 我的 自由 .

我更喜欢自由。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt][laɪk] [men] .
Besides , I don't like men .
除了 , 我 不 喜欢 男人 .

此外，我不喜欢男人。

" ['mɪstə(r)] . [mɒt] [sed] ['mɒdɪstli] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
" Mr . Mott said modestly that he didn't wonder at it , and , finding the
" 先生 . 莫特 说 谦虚地 那 他 没有 想知道 在 它 , 和 , 寻找 这
['sʌbdʒɪkt][ˌʌnkən'dʒiːniəl] ,
subject uncongenial ,
主题 忤 ,

莫特先生谦虚地说，他对此并不感到惊讶，而且觉得这个话题不太合他的心意。

[tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][tuː; tə] ['wɜːðiə] ['sʌbdʒɪkts] .
turned the conversation on to worthier subjects .
转向 这 对话 在 到 更值得 主题 .

将谈话引向了更有价值的话题。

[mɪs] ['gɑːrləndz] [teɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] ['nɜːsɪŋ] ,
Miss Garland's taste , it seemed , lay in the direction of hospital nursing ,
错过 花环 品尝 , 它 似乎 , 躺 在 这 方向 的 医院 护理 ,

看来，加兰小姐的兴趣更倾向于医院护理。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] .
or some other occupation beneficial to mankind at large .
或者 一些 其他 职业 有利 到 人类 在 大的 .

或者从事其他对全人类有益的职业。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] ,
Simple and demure ,
简单的 和 端庄 ,

朴素而端庄，

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['sɪmplə] ['mɪstə(r)] . [mɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv]
she filled the simpler Mr . Mott with a strong sense of the shortcomings of
她 已填 这 更简单 先生 . 莫特 和 一个 强的 感觉 的 这 缺点 的
[hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːði] [seks] .
his unworthy sex .
他的 不配 性别 .

她让头脑简单的莫特先生深刻地认识到自己作为不配的女性所面临的种种不足。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [pet] ,
Within two days , under the darkling glance of Mrs . Pett ,
之内 二 天 , 在下面 这 黑暗之子 瞥一眼 的 太太 . 佩特 ,

两天之内，在佩特太太阴沉的目光下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she had altered the arrangements of the house .
她 有 已修改 这 安排 的 这 房子 .

她重新布置了房子。

['flaʊəz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [miːl] - ['teɪb(ə)l] , [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [kliːnd] ,
Flowers appeared on the meal - table , knives and forks were properly cleaned ,
花朵 出现 在 这 一顿饭 - 桌子 , 刀具 和 叉子 是 适当地 已清洗 ,

餐桌上摆放着鲜花，刀叉也清洗干净了。

[ænd; ənd] [pleɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pɪəd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌstəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [miːl] .
and plates no longer appeared ornamented with the mustard of a previous meal .
和 盘子 不 更长 出现 装饰 和 这 芥末 的 一个 以前的 一顿饭 .

盘子上不再有上一餐留下的芥末酱。

[freʃ] [eə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
Fresh air circulated through the house , and ,
新鲜的 空气 流通 通过 这 房子 , 和 ,

新鲜空气在屋内流通，而且，

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [left] [niː] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)]['riːdʒən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɒt] ,
passing from Mrs . Pett's left knee to the lumbar region of Mr . Mott ,
通过 从 太太 . - 左边 膝盖 到 这 腰椎 地区 的 先生 . 莫特 ,

从佩特太太的左膝传到莫特先生的腰部，

[went] [ɒn][ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
went on its beneficent way rejoicing .
去 在 它是 仁慈的 方式 欢欣鼓舞 .

它继续行善，欢欣雀跃。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] , ['mɪstə(r)] . [mɒt] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] .
On the fifth day of her visit , Mr . Mott sat alone in the front parlour .
在 这 第五 天 的 她 访问 , 先生 . 莫特 卫星 独自的 在 这 正面 客厅 .

在她来访的第五天，莫特先生独自一人坐在前厅里。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɒt] ,
The window was closed , the door was closed , and Mr . Mott ,
这 窗户 曾是 关闭 , 这 门 曾是 关闭 , 和 先生 . 莫特 ,

窗户关着，门也关着，莫特先生

['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] ,
sitting in an easy chair with his feet up ,
坐着 在 一个 简单的 椅子 和 他的 脚 向上 ,

他舒服地坐在扶手椅里，双脚翘起。

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [næp][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
was aroused from a sound nap by the door opening to admit a young man ,
曾是 被唤醒 从 一个 声音 午睡 经过 这 门 开幕 到 承认 一个 年轻的 男人 ,

被开门声吵醒，门里进来一个年轻人。

[huː] , [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [pɛt] , [stʊd] ['bəʊɪŋ] ['ɔːkwədli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
who , deserted by Mrs . Pett , stood bowing awkwardly in the doorway .
WHO , 荒凉的 经过 太太 . 佩特 , 站立 鞠躬 尴尬地 在 这 门口 .

被佩特太太抛弃后，他尴尬地站在门口鞠躬。

" [ɪz] [mɪs] ['gɑːlənd] [ɪn] ?
" Is Miss Garland in ?
" 是 错过 花环 在 ?

“加兰小姐会来吗？”

" [hiː; hi] ['stæmə] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

['mɪstə(r)] . [mɒt] [rʌbd] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [sliːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .
Mr . Mott rubbed the remnants of sleep from his eyelids .
先生 . 莫特 摩擦 这 残余物 的 睡觉 从 他的 眼睑 .

莫特先生揉了揉眼皮，抹去眼皮上的睡意。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" She has gone for a walk , " he said , slowly .
" 她 有 已消失 为了 一个 走 , " 他 说 , 缓慢地 .

“她出去散步了，”他缓缓说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
The young man stood fingering his hat .
这 年轻的 男人 站立 指法 他的 帽子 .

年轻人站在那里，不停地摩挲着自己的帽子。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [hɜːst] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [slaɪt] ['emfəsɪs] .
" My name is Hurst , " he said , with slight emphasis .
" 我的 姓名 是 赫斯特 , " 他 说 , 和 轻微 强调 .

“我的名字叫赫斯特，”他略带强调地说道。

" ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [hɜːst] .
" Mr . Alfred Hurst .
" 先生 . 阿尔弗雷德 赫斯特 .

“阿尔弗雷德·赫斯特先生。”

" ['mɪstə(r)] . [mɒt] , [stɪl] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] , [m'ɜːməd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . Mott , still somewhat confused , murmured that he was glad to hear it .
" 先生 . 莫特 , 仍然 有些 使困惑 , 低声说道 那 他 曾是 高兴的 到 听到 它 .

莫特先生仍然有些困惑，他咕哝着说，他很高兴听到这个消息。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] ['flɔːri] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .
" I have come from London to see Florrie , " continued the intruder .
" 我 有 来 从 伦敦 到 看 弗洛里 , " 持续 这 入侵者 .

“我从伦敦来见弗洛里，”闯入者继续说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] ?
" I suppose she won't be long ?
" 我 认为 她 惯于 是 长的 ?

我想她应该不会待太久吧?

" ['mɪstə(r)] . [mɒt] [θɔːt] [nɒt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . [hɜːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Mr . Mott thought not , and after a moment's hesitation invited Mr . Hurst to take a chair .
" 先生 . 莫特 想法 不是 , 和 后 一个 瞬间 犹豫 受邀 先生 . 赫斯特 到 拿 一个 椅子 .

莫特先生并不这么认为，犹豫片刻后，他邀请赫斯特先生坐下。

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ? " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" I suppose she told you we are engaged ? " said the latter .
" 我 认为 她 讲述 你 我们 是 已订婚的 ? " 说 这 后者 .

“我想她应该已经告诉你我们订婚了吧？”后者说道。

" [ɪn'ɡeɪdʒd] ! " [sed] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['mɪstə(r)] . [mɒt] .
" Engaged ! " said the startled Mr . Mott .
" 已订婚的 ! " 说 这 惊慌 先生 . 莫特 .

“订婚了！”受惊的莫特先生说道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [men] . "
" Why , she told me she didn't like men . "
" 为什么 , 她 讲述 我 她 没有 喜欢 男人 . "

“她告诉我她不喜欢男人。”

" ['pleɪflnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] .
" Playfulness , " replied Mr . Hurst , with an odd look .
" 玩乐 , " 回复 先生 . 赫斯特 , 和 一个 奇怪的 看 .

“玩乐，”赫斯特先生带着一丝古怪的表情回答道。

" [ɑː] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" Ah , here she is !
" 啊 , 这里 她 是 !

“啊，她在这儿！”

" [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [tɜːnd] ,
" The handle of the front door turned ,
" 这 处理 的 这 正面 门 转向 ,

前门的把手转动了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and a moment later the door of the room was opened and the
和 一个 片刻 之后 这 门 的 这 房间 曾是 打开 和 这
['tʃɑːmɪŋ] [hed] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɡɑːlənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .
charming head of Miss Garland appeared in the opening .
迷人 头 的 错过 花环 出现 在 这 开幕 .

片刻之后，房门打开了，加兰小姐迷人的脑袋出现在门框里。

" [bæk] [ə'ɡen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtli] .
" Back again , " she said , brightly .
" 后退 再次 , " 她 说 , 明亮地 .

“我又来了，”她兴高采烈地说。

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] — —
" I've just been — —
" 我已经 只是 到过 — —

我刚刚——

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
" She caught sight of Mr . Hurst , and the words died away on her lips .
" 她 捕捉 视线 的 先生 . 赫斯特 , 和 这 字 死亡 离开 在 她 嘴唇 .

“她看到了赫斯特先生，话就从嘴边消失了。”

[ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['ɡlɑːnsɪz] ,
The door slammed , and the two gentlemen , exchanging glances ,
这 门 猛烈抨击 , 和 这 二 先生们 , 交换 眼神 ,

门砰地一声关上了，两位先生交换了一个眼神，

[hɜːd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [rʌʃ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
heard a hurried rush upstairs and the slamming of another door .
听到 一个 慌忙 匆忙 楼上 和 这 猛击 的 其他 门 .

听到楼上传来一阵急促的脚步声，以及另一扇门砰的一声关上。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kiː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ʃɑːpli] [ɪn][ə; eɪ] [lɒk] .
Also a key was heard to turn sharply in a lock .
还 一个 钥匙 曾是 听到 到 转动 尖锐地 在 一个 锁 .

此外，还听到钥匙在锁里快速转动的声音。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , ['steərɪŋ] .
" She doesn't want to see you , " said Mr . Mott , staring .
" 她 不 想 到 看 你 , " 说 先生 . 莫特 , 凝视 .

“她不想见你，”莫特先生盯着她说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [peɪl] .
The young man turned pale .
这 年轻的 男人 转向 苍白 .

年轻人脸色苍白。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɒf] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" Perhaps she has gone upstairs to take her things off , " he muttered ,
" 也许 她 有 已消失 楼上 到 拿 她 事物 离开 , " 他 低声说道 ,
[ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
resuming his seat .
恢复 他的 座位 .

“也许她上楼去脱衣服了，”他喃喃自语，重新坐了下来。

" [doʊnt] — [doʊnt] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] ! "
" Don't — don't hurry her ! "
" 不 — 不 匆忙 她 ! "

“别——别催她！”

" [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] .
" I wasn't going to , " said Mr . Mott .
" 我 不是 去 到 , " 说 先生 . 莫特 .

“我本来就没打算这么做，”莫特先生说。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ʌn'iːzɪli] ,
He twisted his beard uneasily ,
他 扭曲 他的 胡须 不安地 ,

他不安地捻着胡须。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [hɜːst]
and at the end of ten minutes looked from the clock to Mr . Hurst
和 在 这 结尾 的 十 分钟 看起来 从 这 钟 到 先生 . 赫斯特
[ænd; ənd] [kɔːf] .
and coughed .
和 咳嗽 .

十分钟后，他看了看钟，又看了看赫斯特先生，然后咳嗽了一声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" If you wouldn't mind letting her know I'm waiting , " said the young man ,
" 如果 你 不会 头脑 出租 她 知道 我是 等待 , " 说 这 年轻的 男人 ,
['brəʊkənli] .
brokenly .
破碎地 .

“如果你不介意的话，请转告她我在等她，”年轻人哽咽着说。

['mɪstə(r)] . [mɒt] [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ˌʌp'steəz] .
Mr . Mott rose , and went slowly upstairs .
先生 . 莫特 玫瑰 , 和 去 缓慢地 楼上 .

莫特先生站起身，缓缓地上了楼。

[mɔː(r)] ['sləʊli] [stɪl] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
More slowly still , after an interval of a few minutes , he came back again .
更多的 缓慢地 仍然 , 后 一个 间隔 的 一个 很少 分钟 , 他 来了 后退 再次 .

过了几分钟，他又慢悠悠地回来了。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" She doesn't want to see you , " he said , slowly .
" 她 不 想 到 看 你 , " 他 说 , 缓慢地 .

“她不想见你，”他缓缓说道。

['mɪstə(r)] . [hɜːst] [gɑːspt] .
Mr . Hurst gasped .
先生 . 赫斯特 倒吸一口气 .

赫斯特先生倒吸了一口气。

" [ai] — [ai][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" I — I must see her , " he faltered .
" 我 — 我 必须 看 她 , " 他 犹豫不决 .

“我……我必须见她，”他结结巴巴地说。

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] [siː] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [mɒt] .
" She won't see you , " repeated Mr . Mott .
" 她 惯于 看 你 , " 重复 先生 . 莫特 .

“她不会见到你的，”莫特先生重复道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .
" And she told me to say she was surprised at you following her down here .
" 和 她 讲述 我 到 说 她 曾是 惊讶 在 你 下列的 她 向下 这里 .

“她让我转告她，她很惊讶你会跟着她来到这里。”

" ['mɪstə(r)] . [hɜːst] ['ʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt] [məʊn] ,
" Mr . Hurst uttered a faint moan ,
" 先生 . 赫斯特 说出 一个 头晕的 呻吟 ,

赫斯特先生发出了一声微弱的呻吟，

[ænd; ənd] [wɪð] [bent] [hed] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
and with bent head passed into the little passage and out into the street ,
和 和 弯曲 头 通过了 进入 这 小的 通道 和 出去 进入 这 街道 ,

他低着头，走进狭窄的通道，然后走到街上。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌekspləˈneɪʃnz] [æz; əz] [mɪs] ['gɑːlənd] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
leaving Mr . Mott to return to the sitting - room and listen to such explanations as Miss Garland deemed advisable .
离开 先生 . 莫特 到 返回 到 这 坐着 - 房间 和 听 到 这样的 解释 作为 错过 花环 被认为 建议 .

莫特先生回到起居室，听取加兰小姐认为合适的解释。

[greɪt] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] .
Great goodness of heart in the face of persistent and unwelcome attentions appeared to be responsible for the late engagement .
伟大的 善良 的 心 在 这 脸 的 执着的 和 不受欢迎 注意 出现 到 是 负责任的 为了 这 晚的 订婚 .

面对持续不断的骚扰，他们表现出的善良之心似乎是导致订婚延迟的原因。

" [wel] , [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['kaɪndli] , " [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiːl] [suːn] [faɪnd] ['sʌmbədi] [els] .
" Well , it's over now , " said her uncle , kindly , " and no doubt he'll soon find somebody else .
" 出色地 , 它是 超过 现在 , " 说 她 叔叔 , 亲切地 , " 和 不 怀疑 地狱 很快 寻找 某人 别的 .

“好了，事情已经结束了，”她叔叔和蔼地说，“毫无疑问，他很快就会找到其他人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][hɪm] , [ai][ɪk'spekt] .
There are plenty of girls would jump at him , I expect .
那里 是 很多 的 女孩们 会 跳 在 他 , 我 预计 .

我想，肯定会有很多女孩对他趋之若鹜。

" [mɪs] ['gɑːlənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Miss Garland shook her head .
" 错过 花环 摇晃 她 头 .

加兰小姐摇了摇头。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['səʊbəli] .
" He said he couldn't live without me , " she remarked , soberly .
" 他 说 他 不能 居住 没有 我 , " 她 评论 , 清醒地 .

“他说他离不开我，”她严肃地说。

['mɪstə(r)] . [mɒt] [lɑːft] .
Mr . Mott laughed .
先生 . 莫特 笑了 .

莫特先生笑了。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ai][ɪk'spekt] [hiːl] [biː; bi] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [sed] ,
" In less than three months I expect he'll be congratulating himself , " he said ,
" 在 较少的 比 三 几个月 我 预计 地狱 是 祝贺 他自己 , " 他 说 ,
['tʃɪəfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“我估计不到三个月他就会自我祝贺了，”他兴高采烈地说。

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌsiːˌeɪ'juː] — ['mærid] , [fɔː(r)] [taɪmz] .
" Why , I was nearly cau — married , four times .
" 为什么 , 我 曾是 几乎 原因 — 已婚 , 四 时代 .

“为什么，我差点结了四次婚。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [eɪdʒ] .
It's a silly age .
它是 一个 愚蠢的 年龄 .

这是一个愚蠢的年纪。

" [hɪz; ɪz] [niːs] [sed] " [ɪn'diːd] !
" His niece said " Indeed !
" 他的 侄女 说 " 的确 !

他的侄女说：“确实如此！”

" [ænd; ənd] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['hɒstaɪl] [təʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]
" and , informing him in somewhat hostile tones that she was suffering from
" 和 , 通知 他 在 有些 敌对的 音调 那 她 曾是 痛苦 从
[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['hedeɪk] ,
a severe headache ,
一个 严重 头痛 ,

“然后，她用略带敌意的语气告诉他，她头痛得厉害，

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
retired to her room .
退休 到 她 房间 .

她回到了自己的房间。

['mɪstə(r)] . [mɒt] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ,
Mr . Mott spent the evening by himself ,
先生 . 莫特 花费 这 晚上 经过 他自己 ,

莫特先生独自一人度过了当晚。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ten] - ['θɜːti] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['nɒkɪŋ]
and retiring to bed at ten - thirty was awakened by a persistent knocking
和 退休 到 床 在 十 - 三十 曾是 觉醒 经过 一个 执着的 敲门
[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] .
at the front door at half - past one .
在 这 正面 门 在 一半 - 过去的 一 .

晚上十点半，他正准备上床睡觉，凌晨一点半，前门传来持续不断的敲门声，把他吵醒了。

[hɑːf] [ə'weɪkənd] , [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['stʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [druː] [bæk] [ðə; ði] [bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Half awakened , he lit a candle , and , stumbling downstairs , drew back the bolt of the door ,
一半 觉醒 , 他 点燃 一个 蜡烛 , 和 , 踉跄 楼下 , 画 后退 这 螺栓 的 这 门 ,

他半梦半醒地点燃了一支蜡烛，跌跌撞撞地走下楼，拉开了门闩。

[ænd; ənd] [stʊd] ['geɪpɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɜːst] .
and stood gaping angrily at the pathetic features of Mr . Hurst .
和 站立 张开的 愤怒地 在 这 可怜的 特征 的 先生 . 赫斯特 .

他怒目圆睁地看着赫斯特先生可怜兮兮的样子。

" ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Sorry to disturb you , " said the young man ,
" 对不起 到 打扰 你 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“打扰您了,”年轻人说道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['gɑːlənd] ? "
" but would you mind giving this letter to Miss Garland ? "
" 但 会 你 头脑 给予 这 信 到 错过 花环 ? "

“请问您能否将这封信转交给加兰小姐？”

" ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ! " ['stʌtə] ['mɪstə(r)] . [mɒt] .
" Sorry to disturb me ! " stuttered Mr . Mott .
" 对不起 到 打扰 我 ! " 结巴 先生 . 莫特 .

“打扰了，真不好意思！”莫特先生结结巴巴地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you mean by it ?
" 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you mean by it ? "
什么 做 你 意思是 经过 它 ? "

你这话是什么意思？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .
" It is important , " said Mr . Hurst .
" 它 是 重要的 , " 说 先生 . 赫斯特 .

“这很重要,”赫斯特先生说。

" [ai] [kænt] [rest] .
" I can't rest .
" 我 不能 休息 .

我无法休息。

[aɪv] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] . "
I've eaten nothing all day . "
我已经 吃 没有什么 全部 天 . "

我今天一整天都没吃东西。

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [mɒt] .
" Glad to hear it , " snapped the irritated Mr . Mott .
" 高兴的 到 听到 它 , " 啪啪 这 受刺激 先生 . 莫特 .

“很高兴听到这个消息,”恼火的莫特先生厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['letə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['iːzɪə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .
" If you will give her that letter , I shall feel easier , " said Mr . Hurst .
" 如果 你 将要 给 她 那 信 , 我 将 感觉 更轻松 , " 说 先生 . 赫斯特 .

"如果你能把那封信交给她，我会安心一些，"赫斯特先生说。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" I'll give it to her in the morning , " said the other , snatching it
" 患病的 给 它 到 她 在 这 早晨 , " 说 这 其他 , 抢夺 它
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

"我明天早上会给她的，"另一个人说着，从他手里抢了过来。

" [naʊ] [get] [ɒf] .
" Now get off .
" 现在 得到 离开 .

"现在下车。"

" ['mɪstə(r)] . [hɜːst] [stɪl] ['mɜːmərɪŋ] [ɐp'ɒlədʒɪz] , [went] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɒt] , ['ɔːlsəʊ]
" Mr . Hurst still murmuring apologies , went , and Mr . Mott , also
" 先生 . 赫斯特 仍然 淙淙 致歉 , 去 , 和 先生 . 莫特 , 还
['mɜːmərɪŋ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][bed] .
murmuring , returned to bed .
淙淙 , 返回 到 床 .

赫斯特先生一边低声道歉一边走了，莫特先生也低声说着话，回到了床上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get]
The night was chilly , and it was some time before he could get
这 夜晚 曾是 寒冷 , 和 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 得到
[tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
to sleep again .
到 睡觉 再次 .

夜里很冷，他过了好一会儿才再次入睡。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst] ,
He succeeded at last ,
他 成功了 在 最后的 ,

他最终成功了。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [mɔː(r)]['vaɪələnt][ðæn; ðən]
only to be awakened an hour later by a knocking more violent than
仅有的 到 是 觉醒 一个 小时 之后 经过 一个 敲门 更多的 暴力 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

一个小时后，他被比之前更猛烈的敲门声惊醒。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] ['frenzi] ,
In a state of mind bordering upon frenzy ,
在 一个 状态 的 头脑 毗邻 之上 狂热 ,

处于近乎疯狂的精神状态，

[hiː; hi][daɪvd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['blʌndərɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
he dived into his trousers again and went blundering downstairs in the dark .
他 潜水 进入 他的 裤子 再次 和 去 笨拙 楼下 在 这 黑暗的 .

他又迅速钻进裤子里，摸黑跌跌撞撞地下了楼。

" ['sɒri] [tuː; tə] — " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . [hɜːst] .
" Sorry to — " began Mr . Hurst .
" 对不起 到 — " 开始 先生 . 赫斯特 .

"很抱歉——"赫斯特先生刚开口。

['mɪstə(r)] . [mɒt] [meɪd] [ʌn'kuːθ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][hɪm] .
Mr . Mott made uncouth noises at him .
先生 . 莫特 制成 粗野 噪音 在 他 .

莫特先生对他发出粗鲁的声音。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːltəd] [maɪ][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I have altered my mind , " said the young man .
" 我 有 已修改 我的 头脑 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我改变主意了，”年轻人说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] ['letə(r)] [bæk] [ə'gen] ?
" Would you mind letting me have that letter back again ?
" 会 你 头脑 出租 我 有 那 信 后退 再次 ?

请问您介意把那封信还给我吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['faɪn(ə)l] . "
It was too final . "
它 曾是 也 最终的 . "

一切都太令人难过了。

" [juː; jʊ] — [get] — [ɒf] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
" You — get — off ! " said the other , trembling with cold and passion .
" 你 — 得到 — 离开 ! " 说 这 其他 , 发抖 和 寒冷的 和 热情 .

“你——滚——下去！”另一个人颤抖着说道，既冷又激动。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['letə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] , ['dɒgɪdli] .
" I must have that letter , " said Mr . Hurst , doggedly .
" 我 必须 有 那 信 , " 说 先生 . 赫斯特 , 顽强地 .

“我一定要拿到那封信，”赫斯特先生执拗地说。

" [ɔːl] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" All my future happiness may depend upon it .
" 全部 我的 未来 幸福 可能 依赖 之上 它 .

我未来的幸福可能就取决于此了。

" ['mɪstə(r)] . [mɒt] , [ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [wɪð] [spiːtʃ] , [dæʃt] [ˌʌp'steəz] ,
" Mr . Mott , afraid to trust himself with speech , dashed upstairs ,
" 先生 . 莫特 , 害怕的 到 相信 他自己 和 演讲 , 虚线 楼上 ,

莫特先生不敢开口说话，便冲上了楼。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætʃɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ]
and after a search for the matches found the letter , and , returning
和 后 一个 搜索 为了 这 比赛 成立 这 信 , 和 , 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
to the front door ,
到 这 正面 门 ,

一番寻找之后，他找到了那封信，然后回到前门。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [θæŋks] .
shut it on the visitor's thanks .
关闭 它 在 这 访客 谢谢 .

访客道谢后，他便关上了门。

[hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [dɔː(r)]['əʊpənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɑːskt]
His niece's door opened as he passed it , and a gentle voice asked
他的 侄女的 门 打开 作为 他 通过了 它 , 和 一个 温和的 嗓音 问
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
for enlightenment .
为了 启示 .

他路过侄女家时，门开了，一个温柔的声音向她寻求启迪。

" [haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv][hɪm] !
" How silly of him !
" 如何 愚蠢的 的 他 !

他真是太傻了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] .
" she said , softly .
" 她 说 , 轻轻 .

她轻声说道。

" [ai][həʊp][hiː; hi][woʊnt] [kætʃ] [kəʊld] .
" I hope he won't catch cold .
" 我 希望 他 惯于 抓住 寒冷的 .

我希望他不会着凉。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ? "
What did you say ? "
什么 做过 你 说 ? "

你说什么? ”

" [ai][wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , ['heɪstɪli] .
" I was coughing , " said Mr . Mott , hastily .
" 我 曾是 咳嗽 , " 说 先生 . 莫特 , 草草 .

“我当时在咳嗽,”莫特先生急忙说道。

" [jʊl] [get][kəʊld] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [niːs] .
" You'll get cold if you're not careful , " said his thoughtful niece .
" 你会 得到 寒冷的 如果 你是 不是 小心 , " 说 他的 周到 侄女 .

“如果你不小心,你会着凉的,”他体贴的侄女说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][men] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [θɔːt] .
" That's the worst of men , they never seem to have any thought .
" 那就是 这 最差 的 男人 , 他们 绝不 似乎 到 有 任何 想法 .

“那是最糟糕的男人,他们似乎从来不思考。”

[dɪd][hiː; hi] [siːm] ['æŋgri] , [ɔː(r)] ['mɔːnf(ə)l] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
Did he seem angry , or mournful , or what ?
做过 他 似乎 生气的 , 或者 悲哀 , 或者 什么 ?

他看起来是生气了,还是悲伤了,还是怎样的表情?

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? "
I suppose you couldn't see his face ? "
我 认为 你 不能 看 他的 脸 ? "

我想你大概看不到他的脸吧?

" [ai]['dɪd(ə)nt][traɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , ['krɪspli] .
" I didn't try , " said Mr . Mott , crisply .
" 我 没有 尝试 , " 说 先生 . 莫特 , 清脆地 .

“我没试过,”莫特先生干脆利落地说道。

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
" By the morning his ill - humour had vanished ,
" 经过 这 早晨 他的 患病的 - 幽默 有 消失了 ,

到了早上,他的坏心情就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [fə'siːʃəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and he even became slightly facetious over the events of the night .
和 他 甚至 成为 轻微地 滑稽的 超过 这 活动 的 这 夜晚 .

他甚至对当晚发生的事情略带嘲讽。

[ðə; ði] [muːd] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The mood passed at the same moment that Mr . Hurst passed the window .
这 情绪 通过了 在 这 相同的 片刻 那 先生 . 赫斯特 通过了 这 窗户 .

就在赫斯特先生经过窗边的那一刻，那种气氛也随之消失了。

" ['betə(r)][hæv; həv][hɪm][ɪn][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪrɪtəbli] .
" Better have him in and get it over , " he said , irritably .
" 更好的 有 他 在 和 得到 它 超过 , " 他 说 , 易怒地 .

“最好让他进来，赶紧结束这件事，”他烦躁地说。

[mɪs] ['gɑːlənd] ['ʃʌdə] .
Miss Garland shuddered .
错过 花环 颤抖 .

加兰小姐打了个寒颤。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːmli] .
" she said , firmly .
" 她 说 , 牢牢 .

她坚定地说。

" [id] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" He'd be down on his knees .
" 他会 是 向下 在 他的 膝盖 .

他会跪倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .
It would be too painful .
它 会 是 也 痛苦 .

那太痛苦了。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] . "
You don't know him . "
你 不 知道 他 . "

你不认识他。

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] .
" Don't want to , " said Mr . Mott .
" 不 想 到 , " 说 先生 . 莫特 .

“不想，”莫特先生说。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv][paɪp] , [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] .
He finished his breakfast in silence , and , after a digestive pipe , proposed a walk .
他 完成的 他的 早餐 在 沉默 , 和 , 后 一个 消化 管道 , 建议的 一个 走 .

他默默地吃完了早餐，然后，在排便后，提议去散步。

[ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɜːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [fə'lɔːnli] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,
The profile of Mr . Hurst , as it went forlornly past the window again ,
这 轮廓 的 先生 . 赫斯特 , 作为 它 去 凄凉地 过去的 这 窗户 再次 ,

赫斯特先生的侧脸再次凄凉地掠过窗外，

[sɜːvd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [mɪs] ['gɑːrləndz] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
served to illustrate Miss Garland's refusal .
服务 到 阐明 错过 花环 拒绝 .

用来说明嘉兰小姐的拒绝。

" [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
" I'll go out and see him , " said Mr . Mott , starting up .
" 患病的 去 出去 和 看 他 , " 说 先生 . 莫特 , 开始 向上 .

“我出去看看他,”莫特先生说着，站了起来。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪdiət] [tʃuːz] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ?
" Are you going to be a prisoner here until this young idiot chooses to go home ?
" 是 你 去 到 是 一个 囚犯 这里 直到 这 年轻的 笨蛋 选择 到 去 家 ?

“难道你要一直被关在这里，直到这个年轻的白痴选择回家吗？”

[ɪts] [prɪ'pɒstərəs] !
It's preposterous !
它是 荒谬 !

简直荒谬！

" [hiː; hi] [kræmd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] ,
" He crammed his hat on firmly and set out in pursuit of Mr . Hurst ,
" 他 拥挤 他的 帽子 在 牢牢 和 放 出去 在 追逐 的 先生 . 赫斯特 ,

他把帽子牢牢地戴在头上，然后开始追赶赫斯特先生。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
who was walking slowly up the street , glancing over his shoulder .
WHO 曾是 步行 缓慢地 向上 这 街道 , 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

他缓缓地沿着街道走着，不时回头张望。

" ['mɔːnɪŋ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , ['fɪəsli] .
" Morning ! " said Mr . Mott , fiercely .
" 早晨 ! " 说 先生 . 莫特 , 激烈地 .

“早上好！”莫特先生厉声说道。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Good morning , " said the other .
" 好的 早晨 , " 说 这 其他 .

“早上好,”另一个人说道。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] .
" Now , look here , " said Mr . Mott .
" 现在 , 看 这里 , " 说 先生 . 莫特 .

“现在，请看这里,”莫特先生说。

" [ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" This has gone far enough , and I won't have any more of it .
" 这 有 已消失 远的 足够的 , 和 我 惯于 有 任何 更多的 的 它 .

“事情已经发展到这种地步了，我不能再容忍下去了。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['tʃivi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ] .
Why , you ought to be ashamed of yourself , chivvying a young lady that doesn't want you .
为什么 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 鞭策 一个 年轻的 女士 那 不 想 你 .

你真该感到羞耻，竟然纠缠一个根本不喜欢你的年轻女孩。

['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [praɪd] ? "
Haven't you got any pride ? "
还没有 你 得到 任何 自豪 ? "

你一点自尊心都没有吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːnd] . "
" No , " said the young man , " not where she is concerned . "
" 不 , " 说 这 年轻的 男人 , " 不是 在哪里 她 是 担心的 . "

“不,”年轻人说,“只要涉及到她,就不是这样。”

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ,
" I don't believe you have , " said the other , regarding him ,
" 我 不 相信 你 有 , " 说 这 其他 , 关于 他 ,

“我不相信你有,”另一个人看着他说道。

" [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
" and I expect that's where the trouble is .
" 和 我 预计 那就是 在哪里 这 麻烦 是 .

“我想问题就出在这里。”

[dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['eni]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ? "
Did she ever have reason to think you were looking after any other girls ? "
做过 她 曾经 有 原因 到 思考 你 是 寻找 后 任何 其他 女孩们 ? "

她是否有任何理由怀疑你还照顾其他女孩?

" ['nevə(r)] , [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] , ['iːgəli] .
" Never , I swear it , " said Mr . Hurst , eagerly .
" 绝不 , 我 发誓 它 , " 说 先生 . 赫斯特 , 急切地 .

“绝不,我发誓,”赫斯特先生急切地说。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][nɒd] .
" Just so , " said Mr . Mott , with a satisfied nod .
" 只是 所以 , " 说 先生 . 莫特 , 和 一个 使满意 点头 .

“正是如此,”莫特先生满意地点点头说道。

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" That's where you made a mistake .
" 那就是 在哪里 你 制成 一个 错误 .

“这就是你犯错的地方。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] .
She was too sure of you ; it was too easy .
她 曾是 也 当然 的 你 ; 它 曾是 也 简单的 .

她对你太有信心了;一切都太容易了。

[nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] .
No excitement .
不 激动 .

毫无波澜。

[g'ɜːlz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wɒnt] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] - [dʌv] [ɪn]['fænsi]
Girls like a man that other girls want ; they don't want a turtle - dove in fancy
女孩们 喜欢 一个 男人 那 其他 女孩们 想 ; 他们 不 想 一个 龟 - 鸽子 在 想要
['traʊzəz] .
trousers .
裤子 .

女孩们喜欢其他女孩也喜欢的男人;她们不想要一个穿着花哨裤子的花花公子。

" ['mɪstə(r)] . [hɜːst] [kɔːf] .
" Mr . Hurst coughed .
" 先生 . 赫斯特 咳嗽 .

赫斯特先生咳嗽了一声。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['gɑːrləndz]['ʌŋk(ə)l] .
" And they like a determined man , " continued Miss Garland's uncle .
" 和 他们 喜欢 一个 决定 男人 , " 持续 错过 花环 叔叔 .

“而且他们喜欢意志坚定的男人,”加兰小姐的叔叔继续说道。

" [waɪ] , [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['dʒɪltɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː]
" Why , in my young days , if I had been jilted , and come down to see
" 为什么 , 在 我的 年轻的 天 , 如果 我 有 到过 被抛弃 , 和 来 向下 到 看
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

"为什么，在我年轻的时候，如果我被抛弃了，然后下来查看情况，

[d'juː] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
d'you think I'd have gone out of the house without seeing her ?
你 思考 ID 有 已消失 出去 的 这 房子 没有 看到 她 ?

你觉得我会在没见到她的情况下就出门吗?

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [aʊt] — [baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]
I might have been put out — by half - a - dozen — but I'd have taken the
我 可能 有 到过 放 出去 — 经过 一半 - 一个 - 打 — 但 ID 有 已采取 这
['mæntlpiːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
mantelpiece and a few other things with me .
壁炉架 和 一个 很少 其他 事物 和 我 .

我可能被五六个人惹恼了，但我会把壁炉架和其他一些东西带走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "
And you are bigger than I am . "
和 你 是 大 比 我 是 . "

你比我高大。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ɔːl] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] , ['fiːbli] .
" We aren't all made the same , " said Mr . Hurst , feebly .
" 我们 不是 全部 制成 这 相同的 , " 说 先生 . 赫斯特 , 虚弱地 .

"我们生来就不一样,"赫斯特先生虚弱地说。

" [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] .
" No , we're not , " said Mr . Mott .
" 不 , 是 不是 , " 说 先生 . 莫特 .

"不，我们不是,"莫特先生说。

" [aɪm][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] ; [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I'm not blaming you ; in a way , I'm sorry for you .
" 我是 不是 指责 你 ; 在 一个 方式 , 我是 对不起 为了 你 .

"我不是在责怪你；从某种程度上说，我为你感到难过。"

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] , - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
If you're not born with a high spirit , nothing'll give it to you . "
如果 你是 不是 出生 和 一个 高的 精神 , - 给 它 到 你 . "

如果你天生没有高昂的斗志，后天任何事都无法赋予你这种斗志。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [lɜːnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .
" It might be learnt , " said Mr . Hurst .
" 它 可能 是 学会了 , " 说 先生 . 赫斯特 .

"或许可以学会,"赫斯特先生说。

['mɪstə(r)] . [mɒt] [lɑːft] .
Mr . Mott laughed .
先生 . 莫特 笑了 .

莫特先生笑了。

" [haɪ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" High spirits are born , not made , " he said .
" 高的 烈酒 是 出生 , 不是 制成 , " 他 说 .

"高昂的斗志是天生的，而不是后天培养的,"他说。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ,
" The best thing you can do is to go and find another girl ,
" 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 去 和 寻找 其他 女孩 ,

你最好去找另一个女孩，

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faɪndz] [juː; jʊ] [aʊt] .
and marry her before she finds you out .
和 结婚 她 前 她 发现 你 出去 .

在她发现你的秘密之前娶她。

" ['mɪstə(r)] . [hɜːst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Hurst shook his head .
" 先生 . 赫斯特 摇晃 他的 头 .

赫斯特先生摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['mɪzrəbli] .
" There's no other girl for me , " he said , miserably .
" 有 不 其他 女孩 为了 我 , " 他 说 , 惨痛地 .

“我心中再无其他女孩了，”他沮丧地说。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [wel] .
" And everything seemed to be going so well .
" 和 一切 似乎 到 是 去 所以 出色地 .

“一切似乎都很顺利。”

[wɪv] [biːn] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] ,
We've been buying things for the house for the last six months ,
我们已经 到过 购买 事物 为了 这 房子 为了 这 最后的 六 几个月 ,

过去六个月我们一直在添置家居用品，

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪz] [ɪn] [maɪ] [skruː] . "
and I've just got a good rise in my screw . "
和 我已经 只是 得到 一个 好的 上升 在 我的 拧紧 . "

我的螺丝钉刚刚拔高了一点。

" ['ɪtl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , ['brɪskli] .
" It'll do for another girl , " said Mr . Mott , briskly .
" 它将 做 为了 其他 女孩 , " 说 先生 . 莫特 , 轻快地 .

“对另一个女孩来说就足够了，”莫特先生干脆利落地说道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [get] [ɒf] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
" Now , you get off back to town .
" 现在 , 你 得到 离开 后退 到 镇 .

“现在，你回城里去吧。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌriɪŋ] ['flɔːri] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
You are worrying Florrie by staying here , and you are doing no good to anybody .
你 是 令人担忧 弗洛里 经过 入住 这里 , 和 你 是 正在做 不 好的 到 任何人 .

你待在这里会让弗洛里担心，而且对任何人都没有好处。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [aɪl] [wɔːk] [bæk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .
" I'll walk back as far as the door with you , " said Mr . Hurst .
" 患病的 走 后退 作为 远的 作为 这 门 和 你 , " 说 先生 . 赫斯特 .

“我会陪你走到门口，”赫斯特先生说。

" [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] .
" You've done me good .
" 你已经 完毕 我 好的 .

你帮了我一个大忙。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
It's a pity I didn't meet you before . "
它是 一个 遗憾 我 没有 见面 你 前 . "

真可惜我之前没能认识你。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [duː; də] [wel] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Remember what I've told you , and you'll do well yet , " he said ,
" 记住 什么 我已经 讲述 你 , 和 你会 做 出色地 然而 , " 他 说 ,

“记住我跟你说过的话，你以后一定会做得很好，”他说。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .
patting the young man on the arm .
轻拍 这 年轻的 男人 在 这 手臂 .

轻轻拍了拍年轻人的手臂。

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
" I will , " said Mr . Hurst , and walked on by his side , deep in thought .
" 我 将要 , " 说 先生 . 赫斯特 , 和 步行 在 经过 他的 边 , 深的 在 想法 .

“我会的，”赫斯特先生说着，便在他身边若有所思地走着。

" [ai] [kænt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , ['dʒɒkjələli] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,
" I can't ask you in , " said Mr . Mott , jocularly , as he reached his door ,
" 我 不能 问 你 在 , " 说 先生 . 莫特 , 开玩笑地 , 作为 他 达到 他的 门 ,

“我不能请你进来，”莫特先生走到门口时开玩笑地说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .
and turned the key in the lock .
和 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

然后转动钥匙打开了锁。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - bye . "
" 好的 - 再见 . "

“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .
" Good - bye , " said Mr . Hurst .
" 好的 - 再见 , " 说 先生 . 赫斯特 .

“再见，”赫斯特先生说道。

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dʒɜːk] ['pʊld]
He grasped the other's outstretched hand , and with a violent jerk pulled
他 抓住 这 其他的 伸展 手 , 和 和 一个 暴力 混蛋 拉
[hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
him into the street .
他 进入 这 街道 .

他抓住对方伸出的手，猛地将他拽到街上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [pɑːst] ['heɪstɪli]
Then he pushed open the door , and , slipping into the passage , passed hastily
然后 他 推动 打开 这 门 , 和 , 滑倒 进入 这 通道 , 通过了 草草
['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
into the front room ,
进入 这 正面 房间 ,

然后他推开门，溜进走廊，匆匆走进前厅。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['mɪstə(r)] . [mɒt] .
closely followed by the infuriated Mr . Mott .
密切 随后 经过 这 愤怒的 先生 . 莫特 .

紧随其后的是怒不可遏的莫特先生。

" [wɒt] — [wɒt] — [wɒt] ! " ['stæmə] [ðæt] ['dʒentlmən] .
" What — what — what ! " stammered that gentleman .
" 什么 — 什么 — 什么 ! " 结结巴巴 那 绅士 .

“什么——什么——什么！”那位先生结结巴巴地说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][tɪp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] , [peɪl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] .
" I'm taking your tip , " said Mr . Hurst , pale but determined .
" 我是 采取 你的 提示 , " 说 先生 . 赫斯特 , 苍白 但 决定 .

“我采纳你的建议，”赫斯特先生脸色苍白但意志坚定地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [siːn] ['flɔːri] . "
" I'm going to stay here until I have seen Florrie . "
" 我是 去 到 停留 这里 直到 我 有 已见 弗洛里 . "

“我要一直待在这里，直到见到弗洛里为止。”

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" You — you're a serpent , " said Mr . Mott , struggling for breath .
" 你 — 你是 一个 蛇 , " 说 先生 . 莫特 , 挣扎 为了 气息 .

“你——你是一条毒蛇，”莫特先生喘着粗气说道。

" [ai] — [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
" I — I'm surprised at you .
" 我 — 我是 惊讶 在 你 .

“我——我真没想到你会这样。”

[juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [hɜːt] . "
You go out before you get hurt . "
你 去 出去 前 你 得到 伤害 . "

你得在受伤之前出去走走。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [grɪn] .
" Not without the mantelpiece , " said Mr . Hurst , with a distorted grin .
" 不是 没有 这 壁炉架 , " 说 先生 . 赫斯特 , 和 一个 扭曲 咧嘴笑 .

“没有壁炉架就没用了，”赫斯特先生咧嘴一笑，说道。

" [ə; eɪ]['vaɪpə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , [wɪð] [ɪk'striːm] ['bɪtənəs] .
" A viper ! " said Mr . Mott , with extreme bitterness .
" 一个 毒蛇 ! " 说 先生 . 莫特 , 和 极端 苦味 .

“一条毒蛇！”莫特先生极其痛苦地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" If you are not out in two minutes I'll send for the police . "
" 如果 你 是 不是 出去 在 二 分钟 患病的 发送 为了 这 警察 . "

“如果你两分钟之内不出来，我就报警。”

" ['flɔːri] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .
" Florrie wouldn't like that , " said Mr . Hurst .
" 弗洛里 不会 喜欢 那 , " 说 先生 . 赫斯特 .

“弗洛里不会喜欢那样的，”赫斯特先生说。

" [ʃiːz] ['ɔːfli] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [wɒt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
" She's awfully particular about what people think .
" 她是 非常 特别的 关于 什么 人们 思考 .

她非常在意别人的看法。

[juː; jʊ][dʒʌst][trɒt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['wɒnts][tuː; tə] [siː]
You just trot upstairs and tell her that a gentleman wants to see
你 只是 小跑 楼上 和 告诉 她 那 一个 绅士 想要 到 看
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

你只需小跑上楼，告诉她有位先生想见她。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [mɒts] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ]
" He threw himself into Mr . Mott's own particular easy chair , and , crossing
" 他 扔 他自己 进入 先生 . 莫特的 自己的 特别的 简单的 椅子 , 和 , 过境
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

"他一屁股坐在莫特先生那张特制的扶手椅上，翘起了二郎腿，

[tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'senst] ['dʒentlmən] .
turned a deaf ear to the threats of that incensed gentleman .
转向 一个 聋 耳朵 到 这 威胁 的 那 愤怒 绅士 .

对那位愤怒先生的威胁充耳不闻。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [dɪd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['timərəsnis]
Not until the latter had left the room did his features reveal the timorousness
不是 直到 这 后者 有 左边 这 房间 做过 他的 特征 揭示 这 胆怯
[ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [wɪ'ðɪn] .
of the soul within .
的 这 灵魂 之内 .

直到后者离开房间后，他的脸上才显露出内心的胆怯。

['mʌfld] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] ,
Muffled voices sounded from upstairs ,
闷音 声音 听起来 从 楼上 ,

楼上传来低沉的说话声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz][ɪn]
and it was evident that an argument of considerable length was in
和 它 曾是 明显 那 一个 争论 的 大量 长度 曾是 在
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

很明显，一场旷日持久的争论正在进行中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɒt] [ə'ləʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs]
It was also evident from the return of Mr . Mott alone that his niece
它 曾是 还 明显 从 这 返回 的 先生 . 莫特 独自的 那 他的 侄女
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
had had the best of it .
有 有 这 最好的 的 它 .

单从莫特先生的归来就可以看出，他的侄女占了上风。

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I've done all I could , " he said , " but she declines to see you .
" 我已经 完毕 全部 我 可以 , " 他 说 , " 但 她 下降 到 看 你 .

"我已经尽力了,"他说，"但她拒绝见你。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
She says she won't see you if you stay here for a month ,
她 说道 她 惯于 看 你 如果 你 停留 这里 为了 一个 月 ,

她说如果你在这里待一个月，她就不会再见你了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
and you couldn't do that , you know . "
和 你 不能 做 那 , 你 知道 . "

你知道，你不可能那样做。

" [waɪ] [nɒt] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .
" Why not ? " inquired Mr . Hurst .
" 为什么 不是 ? " 询问 先生 . 赫斯特 .

“为什么不行呢？”赫斯特先生问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , [rɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
" Why not ? " repeated Mr . Mott , repressing his feelings with some difficulty .
" 为什么 不是 ? " 重复 先生 . 莫特 , 压制 他的 情怀 和 一些 困难 .

“为什么不行？”莫特先生重复道，他费力地压抑着自己的情绪。

" [fuːd] !
" Food !
" 食物 !

“食物！

" ['mɪstə(r)] . [hɜːst] ['stɑːtɪd] .
" Mr . Hurst started .
" 先生 . 赫斯特 开始 .

赫斯特先生开始了。

" [ænd; ənd] [drɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" And drink , " said Mr . Mott , following up his advantage .
" 和 喝 , " 说 先生 . 莫特 , 下列的 向上 他的 优势 .

“然后喝，”莫特先生趁势说道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['stɑːvɪŋ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] . "
" There's no good in starving yourself for nothing , so you may as well go . "
" 有 不 好的 在 饥饿 你自己 为了 没有什么 , 所以 你 可能 作为 出色地 去 . "

“白白挨饿也没用，所以你还是去吧。”

" [wen] [aɪv] [siːn] ['flɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fɜːmli] .
" When I've seen Florrie , " said the young man , firmly .
" 什么时候我已经 已见 弗洛里 , " 说 这 年轻的 男人 , 牢牢 .

“当我见到弗洛里的时候，”年轻人坚定地说。

['mɪstə(r)] . [mɒt] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Mr . Mott slammed the door ,
先生 . 莫特 猛烈抨击 这 门 ,

莫特先生砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] [sɔː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and for the rest of the day Mr . Hurst saw him no more .
和 为了 这 休息 的 这 天 先生 . 赫斯特 锯 他 不 更多的 .

当天剩余的时间里，赫斯特先生再也没有见过他。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] [pɑːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ɪts] [wei] [ˌʌp'steəz] ,
At one o'clock a savoury smell passed the door on its way upstairs ,
在 一 点钟 一个 咸味的 闻 通过了 这 门 在 它是 方式 楼上 ,

一点钟的时候，一股诱人的香味从门后飘上楼去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'neɪn] [smaɪl] [lʊkt] ['ɪntuː]
and at five o'clock a middle - aged woman with an inane smile looked into
和 在 五 点钟 一个 中间 - 老年人 女士 和 一个 无聊 微笑 看起来 进入
[ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒft] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [tiː] - [treɪ] .
the room on her way aloft with a loaded tea - tray .
这 房间 在 她 方式 高空 和 一个 已加载 茶 - 托盘 .

五点钟的时候，一位中年妇女面带傻笑，端着装满茶水的托盘上楼，边走边往房间里看了一眼。

[baɪ] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm] ['hʌŋɡə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] .
By supper - time he was suffering considerably from hunger and thirst .
经过 晚餐 - 时间 他 曾是 痛苦 相当 从 饥饿 和 口渴 .

到了晚饭时间，他已经感到非常饥饿和口渴。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mɒt] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
At ten o'clock he heard the footsteps of Mr . Mott descending the stairs .
在 十 点钟 他 听到 这 脚步声 的 先生 . 莫特 下降 这 楼梯 .

十点钟的时候，他听到莫特先生下楼的脚步声。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
The door opened an inch ,
这 门 打开 一个 英寸 ,

门开了一条缝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡrʌf] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .
and a gruff voice demanded to know whether he was going to stay there all night .
和 一个 粗暴 嗓音 要求 到 知道 无论 他 曾是 去 到 停留 那里 全部 夜晚 .

一个粗犷的声音质问他是否打算在那里待一整夜。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , ['mɪstə(r)] . [mɒt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vaɪələns] ,
Receiving a cheerful reply in the affirmative , Mr . Mott secured the front door with considerable violence ,
接收 一个 快乐 回复 在 这 肯定 , 先生 . 莫特 安全 这 正面 门 和 大量 暴力 ,

得到肯定的答复后，莫特先生用相当大的力气锁上了前门。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
and went off to bed without another word .
和 去 离开 到 床 没有 其他 单词 .

然后一句话也没说，就上床睡觉了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ,
He was awakened an hour or two later by the sound of something falling ,
他 曾是 觉醒 一个 小时 或者 二 之后 经过 这 声音 的 某物 坠落 ,

一两个小时后，他被什么东西掉落的声音惊醒了。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)] .
and , sitting up in bed to listen , became aware of a warm and agreeable odour .
和 , 坐着 向上 在 床 到 听 , 成为 意识到的 的 一个 温暖的 和 同意 气味 .

于是，他坐起身来，侧耳倾听，闻到了一股温暖宜人的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
It was somewhere about the hour of midnight ,
它 曾是 某处 关于 这 小时 的 午夜 ,

当时大约是午夜时分，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['brekfəst] [smel] [ɒv; əv] [eɡz] [ænd; ənd] ['beɪkən] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
but a breakfast smell of eggs and bacon would not be denied .
但 一个 早餐 闻 的 鸡蛋 和 熏肉 会 不是 是 否认 .

但是，早餐飘来的鸡蛋和培根的香味是无法抗拒的。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
He put on some clothes and went downstairs .
他 放 在 一些 衣服 和 去 楼下 .

他穿上衣服，下了楼。

[ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [lait] [ʃəʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [wɪð]
A crack of light showed under the kitchen door , and , pushing it open with
一个 裂缝 的 光 显示 在下面 这 厨房 门 , 和 , 推动 它 打开 和
[sʌm; səm] [fɔːs] ,
some force ,
一些 力量 ,

厨房门缝下透出一丝光亮，他用力推开门，

[hiː; hi] [geɪzd] ['spelbaʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
he gazed spellbound at the spectacle before him .
他 凝视 着迷 在 这 奇观 前 他 .

他目不转睛地盯着眼前的景象，看得入了迷。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] , ['hɑːtɪli] .
" Come in , " said Mr . Hurst , heartily .
" 来 在 , " 说 先生 . 赫斯特 , 衷心地 .

“请进，”赫斯特先生热情地说。

" [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
" I've just finished .
" 我已经 只是 完成的 .

我刚刚完成了。

" [hiː; hi] [rɔkt] [æn; ən] ['empti] [bɪə(r)] - ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [fʊl] .
" He rocked an empty beer - bottle and patted another that was half full .
" 他 摇滚 一个 空的 啤酒 - 瓶子 和 轻拍 其他 那 曾是 一半 满的 .

他摇晃着一个空啤酒瓶，又拍了拍另一个半满的啤酒瓶。

[sə'taɪəti] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [æn; ən] ['empti] [pleɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
Satiety was written on his face as he pushed an empty plate from him ,
饱腹感 曾是 书面 在 他的 脸 作为 他 推动 一个 空的 盘子 从 他 ,

他脸上写满了饱腹，把空盘子推开了。

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [smaɪld] ['leɪzɪli] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [mɒt] .
and , leaning back in his chair , smiled lazily at Mr . Mott .
和 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 微笑 懒洋洋 在 先生 . 莫特 .

他向后靠在椅子上，懒洋洋地对莫特先生笑了笑。

" [gəʊ] [ɒn] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['hɔːsli] .
" Go on , " said that gentleman , hoarsely .
" 去 在 , " 说 那 绅士 , 沙哑地 .

“继续，”那位先生沙哑地说。

['mɪstə(r)] . [hɜːst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Hurst shook his head .
先生 . 赫斯特 摇晃 他的 头 .

赫斯特先生摇了摇头。

" [ɪ'nʌf] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːst] , " [hiː; hi] [sed] , ['riːz(ə)nəbli] .
" Enough is as good as a feast , " he said , reasonably .
" 足够的 是 作为 好的 作为 一个 盛宴 , " 他 说 , 合理 .

“知足常乐就好，”他理智地说。

" [aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" I'll have some more to - morrow . "
" 患病的 有 一些 更多的 到 - 明天 . "

“我明天还会再吃一些。”

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Oh , will you ? " said the other .
" 哦 , 将要 你 ? " 说 这 其他 .

"哦，你愿意吗？"另一个人说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

"你会？

" ['mɪstə(r)] . [hɜːst] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [dis'kləuz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)][ɪn] [iːtʃ] [brest] - ['pɒkɪt] .
" Mr . Hurst nodded , and , opening his coat , disclosed a bottle of beer in each breast - pocket .
" 先生 . 赫斯特 点头 , 和 , 开幕 他的 外套 , 披露 一个 瓶子 的 啤酒 在 每个 胸部 - 口袋 .

赫斯特先生点了点头，打开外套，露出胸前两个口袋里各一瓶啤酒。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pˈɒkɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [kən'teɪnd] [fuːd] .
The other pockets , it appeared , contained food .
这 其他 口袋 , 它 出现 , 包含 食物 .

其他口袋里似乎装着食物。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)][ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" And here's the money for it , " he said , putting down some silver on the table .
" 和 这里是 这 钱 为了 它 , " 他 说 , 推杆 向下 一些 银 在 这 桌子 .

"这是钱，"他一边说着，一边把一些银子放在桌子上。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] .
" I am determined , but honest .
" 我 是 决定 , 但 诚实的 .

我意志坚定，但为人诚实。

" [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['mɪstə(r)] . [mɒt] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] ['flaɪɪŋ] .
" With a sweep of his hand , Mr . Mott sent the money flying .
" 和 一个 扫 的 他的 手 , 先生 . 莫特 发送 这 钱 飞行 .

"莫特先生挥手间，钱就飞了出去。"

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .
" To - morrow morning I send for the police .
" 到 - 明天 早晨 我 发送 为了 这 警察 .

"明天早上我就报警。"

[maɪnd] [ðæt] !
Mind that !
头脑 那 !

注意！

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [aɪ'd]['betə(r)][hæv; həv][maɪ] ['brekfəst] ['ɜːli] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
" I'd better have my breakfast early , then , " said Mr . Hurst , tapping his pockets .
" ID 更好的 有 我的 早餐 早期的 , 然后 , " 说 先生 . 赫斯特 , 窃听 他的 口袋 .

"那我最好早点吃早餐，"赫斯特先生一边说着，一边拍了拍自己的口袋。

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
And thank you for your advice .
和 感谢 你 为了 你的 建议 .

谢谢你的建议。

" [hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" He sat for some time after the disappearance of his host , and then ,
" 他 卫星 为了 一些 时间 后 这 消失 的 他的 主持人 , 和 然后 ,

主人离开后，他坐了一会儿，然后

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] ,
returning to the front room , placed a chair at the end of the sofa and ,
返回 到 这 正面 房间 , 放置 一个 椅子 在 这 结尾 的 这 沙发 和 ,

回到客厅，在沙发尾端放了一把椅子，然后

[wɪð] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪlt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - ['trʌbld] [sliːp] .
with the tablecloth for a quilt , managed to secure a few hours ' troubled sleep .
和 这 桌布 为了 一个 被子 , 管理 到 安全的 一个 很少 小时 - 麻烦 睡觉 .

用桌布当被子，勉强睡了几个小时，但睡眠很不好。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [wɒʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['skʌləri] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . [mɒt] ,
At eight o'clock he washed at the scullery sink , and at ten o'clock Mr . Mott ,
在 八 点钟 他 洗过 在 这 洗碗间 下沉 , 和 在 十 点钟 先生 . 莫特 ,

八点钟他在洗碗池洗漱，十点钟莫特先生

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
with an air of great determination , came in to deliver his ultimatum .
和 一个 空气 的 伟大的 决心 , 来了 在 到 递送 他的 最后通牒 .

他带着坚定的神情走了进来，下达了最后通牒。

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
" If you're not outside the front door in five minutes , I'm going to fetch the police ,
" 如果 你是 不是 外部 这 正面 门 在 五 分钟 , 我是 去 到 拿来 这 警察 ,

“如果你五分钟之内不在门口，我就去报警。”

" [hiː; hi] [sed] , ['fɪəsli] .
" he said , fiercely .
" 他 说 , 激烈地 .

他厉声说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['flɔːri] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" I want to see Florrie , " said the other .
" 我 想 到 看 弗洛里 , " 说 这 其他 .

“我想见弗洛里，”另一个人说。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [mɒt] .
" Well , you won't see her , " shouted Mr . Mott .
" 出色地 , 你 惯于 看 她 , " 喊叫 先生 . 莫特 .

"哼，你再也见不到她了！"莫特先生喊道。

['mɪstə(r)] . [hɜːst] [stʊd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Mr . Hurst stood feeling his chin .
先生 . 赫斯特 站立 感觉 他的 下巴 .

赫斯特先生站着，摸着下巴。

" [wel] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Well , would you mind taking a message for me ? " he asked .
" 出色地 , 会 你 头脑 采取 一个 信息 为了 我 ? " 他 问 .

"请问您能帮我带个口信吗？"他问道。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [friː] .
" I just want you to ask her whether I am really free .
" 我 只是 想 你 到 问 她 无论 我 是 真的 自由的 .

"我只想让你问问她，我是否真的自由了。"

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .
Ask her whether I am free to marry again .
问 她 无论 我 是 自由的 到 结婚 再次 .

问问她我是否可以再婚。

" ['mɪstə(r)] . [mɒt] [aɪd] [hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Mr . Mott eyed him in amazement .
" 先生 . 莫特 眼睛 他 在 惊愕 .

莫特先生惊奇地看着他。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai]['əʊnli] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] ,
" You see , I only heard from her mother , " pursued Mr . Hurst ,
" 你 看 , 我 仅有的 听到 从 她 母亲 , " 追击 先生 . 赫斯特 ,

"你看，我只从她母亲那里听说过这件事，"赫斯特先生继续说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['ɒfɪs] [sez] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [gʊd]
" and a friend of mine who is in a solicitor's office says that isn't good
" 和 一个 朋友 的 矿 WHO 是 在 一个 律师的 办公室 说道 那 不是 好的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

"我的一位在律师事务所工作的朋友说，这还不够好。"

[ai]['əʊnli] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,
I only came down here to make sure ,
我 仅有的 来了 向下 这里 到 制作 当然 ,

我下来只是为了确认一下，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [hɜː'self] .
and I think the least she can do is to tell me herself .
和 我 思考 这 至少 她 能 做 是 到 告诉 我 她自己 .

我觉得她至少应该亲自告诉我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] [ʃɪd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
If she won't see me , perhaps she'd put it in writing .
如果 她 惯于 看 我 , 也许 棚 放 它 在 写作 .

如果她不愿见我，或许会把话说出来。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] . "
You see , there's another lady . "
你 看 , 有 其他 女士 . "

你看，还有另一位女士。

" [bʌt; bət] " [sed] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . [mɒt] .
" But " said the mystified Mr . Mott .
" 但 " 说 这 困惑 先生 . 莫特 .

“但是，”莫特先生困惑地说。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] — — "
" You told me — — "
" 你 讲述 我 — — "

你告诉我——

" [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" You tell her that , " said the other .
" 你 告诉 她 那 , " 说 这 其他 .

“你告诉她，”另一个人说。

['mɪstə(r)] . [mɒt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
Mr . Mott stood for a few seconds staring at him ,
先生 . 莫特 站立 为了 一个 很少 秒 凝视 在 他 ,

莫特先生站在那里，盯着他看了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] .
and then without a word turned on his heel and went upstairs .
和 然后 没有 一个 单词 转向 在 他的 脚跟 和 去 楼上 .

然后他一言不发地转身上楼去了。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['mɪstə(r)] . [hɜːst] [wɔːkt] ['nɜːvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
Left to himself , Mr . Hurst walked nervously up and down the room , and ,
左边 到 他自己 , 先生 . 赫斯特 步行 紧张地 向上 和 向下 这 房间 , 和 ,

独自一人时，赫斯特先生焦躁不安地在房间里来回踱步，

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ,
catching sight of his face in the old - fashioned glass on the mantel - piece ,
捕捉 视线 的 他的 脸 在 这 老的 - 造型 玻璃 在 这 壁炉架 - 片 ,

透过壁炉架上的老式玻璃杯，他瞥见了自己的脸。

['haɪt(ə)nd] [ɪts] ['kʌlə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪntʃɪz] .
heightened its colour by a few pinches .
增强 它是 颜色 经过 一个 很少 捏 .

轻轻捏了几下，颜色就更鲜艳了。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] [ɪn'tɜː(r)] - ['maɪnəbl] ,
The minutes seemed inter - minable ,
这 分钟 似乎 间 - 可开采 ,

时间仿佛凝固了一般，漫长难熬。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɒt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ə'gen] .
but at last he heard the steps of Mr . Mott on the stairs again .
但 在 最后的 他 听到 这 步骤 的 先生 . 莫特 在 这 楼梯 再次 .

但最后他又听到了莫特先生在楼梯上的脚步声。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɜː'self] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['sɒləmli] .
" She's coming down to see you herself , " said the latter , solemnly .
" 她是 未来 向下 到 看 你 她自己 , " 说 这 后者 , 庄严地 .

“她要亲自下来见你，”后者郑重地说。

['mɪstə(r)] . [hɜːst] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Mr . Hurst nodded , and , turning to the window ,
先生 . 赫斯特 点头 , 和 , 转弯 到 这 窗户 ,

赫斯特先生点了点头，然后转向窗外，

[traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] .

tried in vain to take an interest in passing events .

尝试 在 徒劳 到 拿 一个 兴趣 在 通过 活动 .

徒劳地尝试对过往事件产生兴趣。

[ə; eɪ] [lait] [step] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] ,

A light step sounded on the stairs , the door creaked ,

一个 光 步 听起来 在 这 楼梯 , 这 门 嘎吱作响 ,

楼梯上传来轻快的脚步声，门吱呀一声开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][kɒn] - ['frʌntɪd] [baɪ] [mɪs] ['gɑːlənd] .

and he turned to find himself con - fronted by Miss Garland .

和 他 转向 到 寻找 他自己 康 - 正面 经过 错过 花环 .

他转过身，发现自己面对的是加兰小姐。

" ['ʌŋk(ə)l][təʊld][ˌem 'iː] " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['kəʊldli] .

" Uncle told me " she began , coldly .

" 叔叔 讲述 我 " 她 开始 , 冷冷地 .

“叔叔告诉我的,”她冷冷地开口道。

['mɪstə(r)] . [hɜːst] [baʊd] .

Mr . Hurst bowed .

先生 . 赫斯特 鞠躬 .

赫斯特先生鞠了一躬。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I am sorry to have caused you so much trouble , " he said ,

" 我 是 对不起 到 有 导致 你 所以 很多 麻烦 , " 他 说 ,

“很抱歉给您添了这么多麻烦,”他说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

trying to control his voice , " but you see my position , don't you ? "

尝试 到 控制 他的 嗓音 , " 但 你 看 我的 位置 , 不 你 ? "

他努力控制着自己的声音说：“但是你明白我的处境，对吧？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

" No , " said the girl .

" 不 , " 说 这 女孩 .

“不,”女孩说。

" [wel] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .

" Well , I wanted to make sure , " said Mr . Hurst .

" 出色地 , 我 通缉 到 制作 当然 , " 说 先生 . 赫斯特 .

“嗯，我想确认一下,”赫斯特先生说。

" [ɪts] [best][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

" It's best for all of us , isn't it ?

" 它是 最好的 为了 全部 的 我们 , 不是 它 ?

“这对我们所有人都有好处，不是吗？”

[best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [best][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

Best for you , best for me , and , of course , for my young lady . "

最好的 为了 你 , 最好的 为了 我 , 和 , 的 课程 , 为了 我的 年轻的 女士 . "

对你、对我，当然还有我的小姑娘来说，都是最好的。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [mɪs] ['gɑːlənd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːkənɪŋ] .
" You never said anything about her before , " said Miss Garland , her eyes darkening .
" 你 绝不 说 任何事物 关于 她 前 , " 说 错过 花环 , 她 眼睛 变暗 .

"你以前从来没说过她的事,"加兰小姐说着，眼神变得阴沉起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .
" Of course not , " said Mr . Hurst .
" 的 课程 不是 , " 说 先生 . 赫斯特 .

"当然不是,"赫斯特先生说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
" How could I ?
" 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢?

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [bʌt; bət] ,
I was engaged to you , and then she wasn't my young lady ; but ,
我 曾是 已订婚的 到 你 , 和 然后 她 不是 我的 年轻的 女士 ; 但 ,

我曾与你订婚，那时她还不是我的未婚妻；但是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — "
of course , as soon as you broke it off — "
的 课程 , 作为 很快 作为 你 打破 它 离开 — "

当然，就在你和他分手之后——"

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [in'kwaiə] [mɪs] ['gɑːlənd] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [vɔɪs] .
" Who is she ? " inquired Miss Garland , in a casual voice .
" WHO 是 她 ? " 询问 错过 花环 , 在 一个 随意的 嗓音 .

"她是谁?"加兰小姐漫不经心地问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .
" You don't know her , " said Mr . Hurst .
" 你 不 知道 她 , " 说 先生 . 赫斯特 .

"你不认识她,"赫斯特先生说。

" [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? "
" What is she like ? "
" 什么 是 她 喜欢 ? "

她是个什么样的人?

" [ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .
" I can't describe her very well , " said Mr . Hurst .
" 我 不能 描述 她 非常 出色地 , " 说 先生 . 赫斯特 .

"我很难形容她,"赫斯特先生说。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ʃiːz] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
" I can only say she's the most beautiful girl I have ever seen .
" 我 能 仅有的 说 她是 这 最多 美丽的 女孩 我 有 曾经 已见 .

我只能说她是我见过的最漂亮的女孩。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I think that's what made me take to her .
我 思考 那就是 什么 制成 我 拿 到 她 .

我想正是这一点让我对她产生了好感。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['iːzəli] [pliːzd] .
And she's easily pleased .
和 她是 容易地 高兴 .

她很容易满足。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['baɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [trə'mendəsli] . "
She liked the things I have been buying for the house tremendously . "
她 喜欢 这 事物 我 有 到过 购买 为了 这 房子 非常 . "

她非常喜欢我为家里添置的那些东西。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ? " [sed] [mɪs] ['gɑːlənd] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .
" Did she ? " said Miss Garland , with a gasp .
" 做过 她 ? " 说 错过 花环 , 和 一个 喘气 .

"她真的这么做了吗?"加兰小姐倒吸一口凉气问道。

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv][vɑːzɪs][juː; jʊ] [tʃəʊz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .
" All except that pair of vases you chose , " continued the veracious Mr . Hurst .
" 全部 除了 那 一对 的 花瓶 你 选择 , " 持续 这 诚实的 先生 . 赫斯特 .

"除了你选的那对花瓶之外，其他的都一样,"诚实的赫斯特先生继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bæd] [teɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːwʊmən] . "
" She says they are in bad taste , but she can give them to the charwoman . "
" 她 说道 他们 是 在 坏的 品尝 , 但 她 能 给 他们 到 这 女清洁工 . "

"她说这些东西品味很差，但她可以把它们送给清洁工。"

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Oh ! " said the girl .
" 哦 ! " 说 这 女孩 .

"哦！"女孩说道。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

"哦，确实如此！"

['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Very kind of her .
非常 种类 的 她 .

她人真好。

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ?
Isn't there anything else she doesn't like ?
不是 那里 任何事物 别的 她 不 喜欢 ?

难道就没有其他她不喜欢的东西了吗?

" ['mɪstə(r)] . [hɜːst] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] .
" Mr . Hurst stood considering .
" 先生 . 赫斯特 站立 考虑 .

赫斯特先生站在那里沉思。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] [ʌp'həʊlstərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [tʃeəz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" She doesn't like the upholstering of the best chairs , " he said at last .
" 她 不 喜欢 这 室内装潢 的 这 最好的 椅子 , " 他 说 在 最后的 .

"她不喜欢最好的椅子上的软垫,"他最后说道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʃəʊi] , [səʊ] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
" She thinks they are too showy , so she's going to put covers over them .
" 她 思考 他们 是 也 炫耀 , 所以 她是 去 到 放 封面 超过 他们 .

"她觉得它们太招摇了，所以她打算用布盖起来。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mɒt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,

" There was a long pause , during which Mr . Mott , taking his niece gently by the arm ,

" 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 期间 哪个 先生 . 莫特 , 采取 他的 侄女 轻轻地 经过 这 手臂 ,

"一阵漫长的沉默之后，莫特先生轻轻地挽着他侄女的胳膊，

[ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

assisted her to a chair .

协助 她 到 一个 椅子 .

扶她坐到椅子上。

" ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " [kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .

" Otherwise she is quite satisfied , " concluded Mr . Hurst .

" 否则 她 是 相当 使满意 , " 结束 先生 . 赫斯特 .

"除此之外，她非常满意，"赫斯特先生总结道。

[mɪs] ['gɑːlənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

Miss Garland took a deep breath , but made no reply .

错过 花环 采取 一个 深的 气息 , 但 制成 不 回复 .

加兰小姐深吸了一口气，但没有回答。

" [ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [friː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

" I have got to satisfy her that I am free , " said the young man ,

" 我 有 得到 到 满足 她 那 我 是 自由的 , " 说 这 年轻的 男人 ,

"我得让她相信我是自由的，"年轻人说。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .

after another pause .

后 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] ? "

" I suppose that I can do so ? "

" 我 认为 那 我 能 做 所以 ? "

"我想我可以这样做吧？"

" [ai] — [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , " [sed] [mɪs] ['gɑːlənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

" I — I'll think it over , " said Miss Garland , in a low voice .

" 我 — 患病的 思考 它 超过 , " 说 错过 花环 , 在 一个 低的 嗓音 .

"我……我会考虑一下的，"加兰小姐低声说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

" I am not sure what is the right thing to do .

" 我 是 不是 当然 什么 是 这 正确的 事物 到 做 .

"我不确定什么是正确的做法。"

[ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪd] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

I don't want to see you made miserable for life .

我 不 想 到 看 你 制成 悲惨的 为了 生活 .

我不想看到你一辈子都过得痛苦不堪。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [stɪl] —

It's nothing to me , of course , but still —

它是 没有什么 到 我 , 的 课程 , 但 仍然 —

这对我来说当然不算什么，但是——

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['prɔfə] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,

" She got up and , shaking off the proffered assistance of her uncle ,

" 她 得到 向上 和 , 摇晃 离开 这 提供的 协助 的 她 叔叔 ,

她起身，甩开叔叔伸出的援手，

[went] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

went slowly and languidly up to her room .

去 缓慢地 和 懒洋洋地 向上 到 她 房间 .

她慢吞吞、懒洋洋地走上楼，回到了自己的房间。

['mɪstə(r)] . [mɒt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] .

Mr . Mott followed her as far as the door , and then turned indignantly upon Mr . Hurst .

先生 . 莫特 随后 她 作为 远的 作为 这 门 , 和 然后 转向 愤慨地 之上 先生 . 赫斯特 .

莫特先生跟着她走到门口，然后愤愤不平地转向赫斯特先生。

" [juː; jʊ] — [juːv] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒləmli] .

" You — you've broke her heart , " he said , solemnly .

" 你 — 你已经 打破 她 心 , " 他 说 , 庄严地 .

“你——你伤透了她的心，”他严肃地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪŋk] .

" That's all right , " said Mr . Hurst , with a delighted wink .

" 那就是 全部 正确的 , " 说 先生 . 赫斯特 , 和 一个 高兴极了 眨眼 .

“没关系，”赫斯特先生说着，高兴地眨了眨眼。

" [aɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

" I'll mend it again . "

" 患病的 修补 它 再次 . "

“我会再修补一下。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神